

E14.5P1 - Side Story One: Eustachius's Incognito Operation Downtown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:01] Main

*I am now an apprentice
priestess at the cathedral!*

[00:05] Main

Yahoo! I can finally read my books!

[00:10] Ferdinand

With her joining the church set in stone,

[00:12] Ferdinand

*Main celebrates her
newfound access to books.*

[00:15] Ferdinand

Meanwhile...

[00:17] Ferdinand

Eckhart, Eustachius.

[00:20] Ferdinand

I want information on a girl named Main.
She lives downtown and has the Devouring.

[00:25] Ferdinand

She'll be joining the church as a
blue-robed apprentice priestess.

[00:29] Eustachius

Why give a girl like that blue robes?

[00:32] Ferdinand

She runs a studio that
produces plant-based paper,

[00:35] Ferdinand

has a great desire to read books,

[00:37] Ferdinand

and offered to pay a large gold coin
if we let her join and read here.

[00:41] Ferdinand

She's a strange kid, that's for sure.

[00:43] Eckhart

Strange, huh?

[00:45] Ferdinand

Yes. I'll take any information
you can find on her.

[00:49] Both

Sir!

SIGN Ascendance of a Bookworm

SIGN Ascendance of a Bookworm

SIGN Side Story One Eustachius's Incognito Operation Downtown

[02:34] Eustachius

My name is Eustachius.

[02:37] Eustachius

We, Head Priest Ferdinand's aides,

[02:39] Eustachius

infiltrated the downtown area on his orders.

[02:41] Eustachius

It was around the beginning of summer.

[02:44] Eckhart

So this is downtown...

[02:50] Eckhart

You're handling this
surprisingly well, Eustachius.

[02:53] Eckhart

How can you breathe here?

[02:55] Eustachius

We'll just have to get used to it.

[02:57] Eustachius

That aside, we should probably look
for a shop that sells old clothes.

[03:01] Crowd

Who are they? Nobles?

[03:02] Eustachius

It appears we picked the wrong
kind of outfits to wear.

[03:03] Crowd

Probably merchants.

[03:04] Crowd

Damn showoffs.

[03:07] Woman

Thank you very much.

[03:09] Eustachius

Oh, do you know where the Main Studio is?
They make plant-based paper.

[03:13] Woman

"Main Studio"?

[03:16] Woman

I'm afraid we don't know, sorry.

[03:20] Eustachius

Is that so?

[03:26] Eckhart

These clothes reek!

[03:28] Eckhart

I would never wear these if I weren't using a cleansing spell on myself!

[03:31] Eustachius

Quit whining.

[03:33] Eustachius

We need to hurry with our investigation.

[03:35] Eustachius

You saw how those women reacted.

[03:36] Eustachius

They were wary of us, because we're unfamiliar faces.

[03:39] Eustachius

The people living downtown are guarded and have strong ties with one another.

[03:43] Eckhart

The stench is starting to make my head hurt.

[03:45] Eckhart

This mission is worse than camping outdoors to collect materials.

[03:55] Eustachius

I won't get anything done with you.

[03:58] Eustachius

I took my sick colleague to an inn

[04:02] Eustachius

and headed off by myself to investigate the Gilberta Company.

[04:05] Benno

Take Main home, Mark.

[04:08] Main

No need for that.

[04:09] Main

I'm meeting my mother at the central plaza.

[04:12] Main

She'll take me home after some shopping.

[04:21] Eustachius

Is this the place?

[04:23] Eustachius

I'd heard that Main Studio does most of its business with them.

[04:26] Eustachius

This looks like a fashion boutique.

[04:29] Eustachius

*Why would they partner up
with a paper workshop?*

[04:33] Eustachius

Oh? Those are some unusual hairpins.

[04:40] Main

If I may ask, can we help
you with something?

[04:45] Eustachius

Oh, no. Some unusual hairpins
caught my eye, is all.

[04:50] Eustachius

I don't need anything, thanks.

[04:56] Eckhart

And so you came back empty-handed?

[04:59] Eustachius

Yeah.

[05:00] Eustachius

I can't approach that place anymore
after drawing attention like that.

[05:05] Eustachius

But I have a better idea.

[05:07] Eustachius

The file said Main lives
near the South Gate.

[05:11] Eustachius

I think I'm going to find her home
and gather information around there.

[05:15] Eckhart

Your disguises always amaze me.

[05:18] Eckhart

You totally look like a farmer.

[05:21] Eckhart

I'm sorry I can't be of much help.

[05:23] Eustachius

I'll be off, then.

[05:25] Eustachius

I hope ye get used to this by tonight.

[05:35] Eustachius

*I observed the people around and tried
my best to blend in as a peasant.*

[05:44] Eustachius

Whoa!

[05:44] Eustachius

Sorry! You okay there?

[05:47] Karla

Y-Yeah.

[05:51] Karla

But what brings a farmer to this area?

[05:55] Karla

You won't find a market down here.

[05:57] Eustachius

Oh, don't be so suspicious.

I just have something to do here.

[06:02] Eustachius

Do you know a girl called Main?

[06:04] Karla

Main?!

[06:05] Eustachius

Yeah, she helped me kindly this one time.

[06:08] Eustachius

I'm looking for her to repay the favor.

[06:11] Karla

Can't say I've heard of her.

[06:13] Eustachius

I heard she's making plant-based
paper at the Main Studio.

[06:18] Karla

I'm telling you, I don't know!

[06:20] Karla

If you stick around too long,

[06:21] Karla

you'd best be prepared to
be mistaken for a thief!

[06:24] Karla

Run along, then!

[06:27] Karla

If I ever see you again,
you'll have hell to pay!

[06:31] Eustachius

Good heavens.

[06:34] Eustachius

I guess I'll ask around here.

[06:45] Ralph

We sure got a lot today.

[06:48] Eustachius

Kids around the same age as Main.

[06:50] Eustachius

Perfect!

[06:53] Eustachius

Heya, kids.

[06:54] Ralph

But hey...

[06:56] Eustachius

Do you know a girl named Main?

[06:58] Fey

Main?!

[07:00] Fey

I-I want nothing to do with her!

[07:04] Ralph

Fey, you still scared of Main?

[07:07] Eustachius

"Scared"?

[07:08] Ralph

Yeah. She got really mad when he broke something of hers this one time.

[07:13] Ralph

Right?

[07:15] Eustachius

Really? But she was so nice to me.

[07:19] Ralph

That must've been Tuuli, not Main.

[07:23] Fey

Yeah. There's no way Main would ever be nice to anyone.

[07:26] Eustachius

Tuuli?

[07:27] Ralph

Main's older sister.

[07:29] Ralph

Hey, Tuuli!

[07:32] Tuuli

What?

[07:33] Ralph

This man's looking for Main.

[07:36] Tuuli

For Main?

[07:38] Eustachius

Yeah. I want to repay her for helping me out.

[07:41] Eustachius

I've brought vegetables from my farm.

[07:44] Tuuli

Main helped you out?

Are you sure about that?

[07:47] Eustachius

She definitely introduced herself as Main.

[07:50] Tuuli

Was there anyone with her?

[07:52] Eustachius

Hmm? No, it was just her.

[07:56] Tuuli

Then you've definitely got the wrong person.

[07:58] Tuuli

Main can't go out by herself like that.

[08:00] Eustachius

What do you mean,
"can't go out by herself"?

[08:02] Tuuli

Yeah.

[08:03] Tuuli

She collapses all the time,
so someone needs to go with her.

[08:07] Eustachius

That so? Did I have the wrong person?

[08:10] Eustachius

Have y'all heard of Main Studio, then?

[08:13] Ralph

Nope.

[08:14] Fey

No idea.

[08:16] Eustachius

N-Never mind, then.

[08:19] Eustachius

Sorry for keeping you.

[08:21] Eustachius

Forgive me with this.

[08:25] Eustachius

See ya!

[08:30] Eustachius

Sheesh. Nothing's going right this time.

[08:43] Eckhart

She's so frail that she
needs a chaperon, eh?

[08:46] Eustachius

I didn't expect to learn next to nothing
about her in her own neighborhood.

[08:51] Eckhart

What now?

[08:52] Eustachius

I'm going to break into the
Merchant Guild at night.

[08:56] Eustachius

We're not getting anywhere by asking around.

[08:59] Eustachius

Also, Main's father is a soldier
working at the South Gate.

[09:01] Eustachius

We're going to tail him.

[09:05] Both

Our thanks to Wentoll!

[09:12] Gunther

Wow, you're going to be a father, huh?

[09:15] Otto

How did you name your kids?

[09:18] Gunther

Why?

[09:20] Otto

Oh, Corinna and I've been
discussing it every night,

[09:23] Otto

but we just can't decide on one.

[09:25] Gunther

Come on! The kid's only
coming in winter, right?

[09:29] Gunther

You're being too hasty.

[09:36] Eustachius

Feeling less nauseous?

[09:41] Eckhart

I'd rather be outside than in this hole.

[09:43] Eckhart

Can we move up our plans?

[09:46] Eustachius

Fine. Let's leave.

[10:02] Eustachius

The next day,

[10:04] Eustachius

*we went to talk to people the Gilberta
Company did business with.*

[10:08] Lumberjack

Main?

[10:10] Lumberjack

Oh, that lass?

[10:12] Lumberjack

She's a special one, that's for sure.
She can write order forms by herself.

[10:16] Craftsman

Yeah, I know her.

[10:17] Craftsman

Her shopping nous can put adults to shame.

[10:20] Craftsman

She's prompt with payment, too.

[10:22] Eustachius

Everyone keeps calling her a "strange kid,"

[10:25] Eustachius

*but from what I've heard, I'd lean
more toward "too good at everything."*

[10:30] Eustachius

*Either way, it seems she handles
her responsibilities well,*

[10:33] Eustachius

*so it shouldn't be a problem to let her join
as a blue-robed apprentice priestess.*

[10:37] Eustachius

"We'll give you a detailed
report once we're back.

[10:40] Eustachius

That is all."

[10:43] Eustachius

Since we're already here, why don't
we go check out the marketplace?

[10:47] Eckhart

Our work here is done. Can't we leave...

[10:50] Eustachius

Just a peek.

[11:01] Eustachius

Hey, pops, where'd you get
your hands on this book?

[11:04] Otto

Huh? Oh, it's collateral from a noble.

[11:08] Eustachius

A noble?

[11:09] Eustachius

Do you mind if I take a look?

[11:12] Otto

Of course not! Look all you want!

[11:15] Otto

Man...

[11:16] Otto

Nobody's taken an interest in this book.

[11:18] Otto

Just you and that strange kid.

[11:22] Eustachius

"Strange kid"?

[11:23] Otto

Yeah.

[11:24] Otto

She suddenly threw herself
to the ground and went...

(Flashback) [11:27] Main

I know I can't buy it, so I'll

make do with just holding it!

(Flashback) [11:31] Main

I'd like to at least enjoy
the sweet scent of ink!

(Flashback) [11:33] Main

I beg you!

[11:36] Eustachius

I see.

[11:39] Eustachius

Let me buy it off you.

[11:46] Eustachius

*She showed an interest in this book,
and even wanted to smell its ink?*

[11:50] Eustachius

"Strange kid" is right.

[11:53] Eustachius

*I'm starting to want to see for myself
just what she's really like.*

SIGN Next Chapter Visiting Missus Corinna

[12:05] Eustachius

Master Ferdinand.

[12:06] Eustachius

Blah, blah, blah. And there you have it.

[12:09] Ferdinand

I see.

[12:10] Ferdinand

That reminds me of the first time I met her.

[12:13] Ferdinand

She was sniffing the scripture's
ink back then, too.

[12:15] Eustachius

She did that in front of you?

[12:18] Eustachius

She truly is the most intriguing kid!

[12:21] Eustachius

Ah, what is she really like?

[12:23] Eustachius

She makes my heart pump faster!

[12:25] Eustachius

I want to meet her and talk to her!

[12:27] Eustachius

Ah...

[12:28] Ferdinand

You two weirdos will get along fine.

[12:31] Ferdinand

That aside, what do I do with her?

SIGN Ascendance of a

Bookworm

Revision #1

Created 2024-01-01 06:26:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 06:26:07 UTC by whimsee